



GUIDE

CHITOSE AIR BASE

## 千歳基地ガイドブック

米軍が進駐してきた昭和20年代に使用していたガイドブックです。

今でも千歳基地には、海軍航空隊や米軍の建物がわずかに残っています。

# Greetings from the Commander



*All members of the 4th Fighter-Day Wing join me in welcoming you, to Chitose Air Base. As a member of the Fourth team I am sure your tour of duty in Japan will be an interesting and enjoyable one.*

*The Fourth has a proud history of achievement through teamwork.*

*Each individual assigned plays an important role in the mission of the Wing. Some positions are perhaps more glamorous than others, but all are equally important. The Fourth has a key role to play in the Air Defense of Japan, but success can never be assured unless each individual contributes his part to the overall effort. Remember, success is the end result to teamwork.*

*During your off-duty hours you will find many interesting places to visit on Hokkaido. In addition, there are many off-base and on-base recreational activities in which I am sure you will want to participate. Take advantage of these opportunities. This booklet will give you a pretty good picture of Chitose Air Base and the island of Hokkaido. You will find it interesting and helpful.*

*Again, welcome to Chitose and the Fourth.*

*Sincerely,*

A handwritten signature in dark ink that reads "Robert P. Montgomery". The signature is written in a cursive, flowing style.

**ROBERT P. MONTGOMERY**

**Colonel, USAF**

**Commander**

## 司令官挨拶

第4戦闘航空団の皆さん、ようこそ千歳基地へ。

これから送られる日本での生活は、皆さんにとって必ず楽しいものになると第4戦闘航空団の一員として信じております。

我々はチームワークにより成し遂げた名高き歴史があります。一人一人が航空団任務に重要な役割を果たしており、多様な業務がありますが、任務を遂行する上で全ての役割が重要なのです。

第4航空団は、日本の防衛に重要な役割を果たしますが、各持ち場の絶え間ない献身的な努力が無い限り、任務の成功は不可能です。成功はチームワークの結果として生じるのです。

余暇中には北海道の訪れるべき沢山の興味深い場所を発見できるでしょう。それに加え、基地内外には参加意欲を湧き立てる娯楽も数多くあります。これを機に参加してみてください。

この冊子は、北海道と千歳基地での生活の一部をご案内しておりますが、皆さんの一助になれば幸いです。

重ねてようこそ、千歳基地へ

司令官 米空軍大佐 ロバート・モントゴメリー

# The Coat of Arms

**THE SPEAR** is used to symbolize the Fourth Fighter Group, and the three divisions of the field are representative of the three squadrons of the group.

**THE FLAMES** at the base of the shaft are symbolic of jets.

**THE THREE EAGLE FEATHERS** attached to the head of the spear represent the three Eagle Squadrons of the Royal Air Force from which the Fourth Fighter Group was formed in 1942.

**THE SHIELD** is a symbol of protective armor, of defensive strength.

**ON THE CREST ABOVE THE SHIELD** is the American bald eagle, symbolic of the United States and air striking power. He

looks to his own right, which means he faces the enemy and the future fearlessly. Behind him is a cloud formation depicting the creation of the new firmament - the new Department of The Air Force. He rests on a base representing the silk wreath used by armored knights to help hold the crest on their helmets.

**THIRTEEN STARS**, representing our original thirteen colonies, surround the shield and crest. The three stars between the wing tips of the eagle represent the three military departments of the Department of Defense.

**THE COLORS** used are those of the Air Force - ultramarine blue and golden orange.



3

## 紋章について

槍は第4航空団のシンボルであり、構成している3つの部隊を象徴しています。

根元の炎は、ジェット戦闘機のシンボルです。

槍先の3枚の鷲の羽は、1942年に編成された第4航空団の前身である、英国空軍の3個飛行隊を表しています。

盾は、強い防御力をもつ鎧を表しています。

盾の上の鷲冠は、アメリカの国鳥の鷲でありアメリカ合衆国と航空攻撃力の象徴です。右に向いているのは、敵と勇敢に向かい合いつつ未来を見つめることを表しています。後部の雲は、新しい空軍が羽ばたく天空を描き創っています。そして、鷲が立っている所は、兜と鎧をまとった騎士を表している。

13個の星は、最初の居留地の数を表し、鎧と鷲冠を囲んでいます。鷲の羽の間の3個の星は、国防総省を成す3つの部を表しています。

色は空軍色の群青色とゴールドオレンジを使用しています。

*religious*



ice heater  
1153 is  
*serv*medi-  
its

Most of the religious facilities of the base are under one roof—the Chitose Chapel, Bldg. 1101. There Protestant, Catholic, Jewish, and Denominational services are held frequently enough to make a visit to church convenient, no matter what shift you work.

You are invited to join the choir and take an active part in chapel activities. The chaplains are at your service for counsel at all times. The Protestant chaplains' phone number is 2100; the

Catholic chaplains' number is 2330. The chief chaplain's office is located in Rm. 153, Bldg. 200. The phone number there is 2366.

Chapel services at Crawford are held in the high school auditorium. For further information about Crawford chapel schedules, call the Crawford chaplain at 2139.

Catholic and Protestant chaplains frequently visit the sites to make religious services available to all personnel.

### CHAPEL SCHEDULE

#### PROTESTANT SERVICES

##### Sunday

Sunday School	0900
Worship	1000
Youth Fellowship	1800
Inspiration Hour	1900
Adult Fellowship	2000

##### Weekday

Midweek Bible Study -	
Wednesday Evening	1830
Choir Rehearsal	2000

#### JEWISH SERVICES

Weekday - Thursday Evening	1930
----------------------------	------

#### DENOMINATIONAL SERVICES

LDS - Sunday	1330
LDS - Thursday	1800
Lutheran Service -	
Second Monday	1930
Episcopal Service -	
First Sunday	1630

#### CATHOLIC SERVICES

Sunday Masses	0800 & 1130
Weekday Mass	0630
Novena Services - Tuesday	
Evening	1900
Confessions - Saturday	
Evening	1900 to 2000

### 礼拝について

基地の宗教的施設は“建物番号 1101”の千歳教会にまとまっています。

プロテスタント、カトリック、ユダヤやその他の宗派の礼拝等は頻りに開催されているのでシフト勤務でも心配ありません。教会での合唱やお祈り参加も大歓迎です。牧師はいつでもカウンセリングを受け付けています。

プロテスタントの牧師の電話番号は2100、カトリックは2330。牧師の事務所は200ビルにあり、電話番号は2366。

クロスフォード居住区での礼拝は高校の講堂で行われています。スケジュールについての問い合わせは、2139のクロスフォード牧師まで電話をして下さい。

カトリックとプロテスタント牧師は、各職場への巡回も行っています。

# The Base Exchange

Chitose Air Base exchange hours are 1100 to 1730 daily except Sunday. They have a complete line of merchandise for all military and civilian needs. Major listings include: magazines, stationery, drugs, luggage, bakery products, photographic equipment, household goods, candy, snacks, baby needs, yardage, clothing, radios and phonographs, and souvenirs. In addition, the



Mail Order department has on display a large number of items which may be ordered from Japan Central Exchange and sent directly to the address of your choice. The bakery department is prepared to special order any pastry product made to your individual desires.

**Snack Bar:** Hours: 0900 to 2200 daily, closed 1500 to 1600. Serves a large variety of food ranging from light snacks to full course meals.

**Beer Hall:** Hours: 1630 to 2130 daily except Saturday and Sunday, when opening is from 1400 to 2130. Offers popular brands of beer.

**Bowling Alley:** Hours: 1330 to 2230 daily, closed 1630 to 1800 (Tues. thru Fri.), 1700 to 1800 (Sat & Sun), Monday 1800 to 2230. Ten lanes, shoes furnished, light snacks, 20 cents a line.

Established BXs' service Air Stations 36, 28, 26, 45, and 18. Kennebetsu, Yakumo, Matsumai, and Muroran personnel receive BX supplies through bulk sales.

## CONCESSIONS:

The following concessions are located in the Base Exchange, building 221.

**Barber Shop:** 1000 hours to 1730. Has eight barbers. All barbers familiar with American type haircuts.

**Beauty Parlor:** 0830 to 1500 hours. Closed Wednesday and Sunday.

基地売店 (通称BX Base Exchangeの略称)

千歳基地売店の営業時間は日曜日を除き1100から1730まで、仕事に関する品物やプライベート用品の取り扱いがあります。雑誌、文房具、薬、かばん、パンなどの焼き菓子、写真集、日用必需品、キャンディー、スナック、赤ちゃん用品、洋服、ラジオ、レコーダーやお土産等を扱っています。さらに、郵便関連商品については日本が認めている物を陳列しているので、そのまま好きな場所へ送る事が可能です。また、パン屋では記念日の為のケーキなどのオーダーも受け付けてます。

- スナックバー：営業時間0900-2200 (1500-1600は休憩) 軽食から食事までバラエティーにとんだものを並べてお待ちしております。
- ビアホール：営業時間1630-2130 (土日は1400-2130) 有名どころのビールを扱っています。
- ボーリング場：営業時間1330-2230 (火・木・金1630-1800は休憩) (土・日1700-1800は休憩) 但し、月曜日は1800で営業終了です。10レーンあり、ボーリングシューズはもちろん、軽食も用意しています。1試合20セントです。
- BX (基地売店)：第36, 28, 26, 45, 18分屯基地にもあります。ケネベツ、ヤクモ、マツマイ、ムロランの職員はバルクセルを通じてBXの供給品を受け取れます。
- 散髪屋：営業時間は1000-1730で、8人の理髪師がいて、全員アメリカンタイプヘアカットは得意です。
- 美容院：営業時間0830-1500 (水・日は定休日)

# Tips on Touring

Traffic laws in Japan are different from those in the United States. In order to drive safely, avoid accidents and save life and limb — perhaps your own — you must know and obey all Japanese traffic laws.

Most Japanese roads are very narrow. Particularly near the large cities, roads are congested with motor vehicles, countless bicycles, trucks, horse-drawn wagons and even ox-carts.

The top speed limit anywhere in the country is 35 miles per hour. In congested areas, the limits are slower, as posted. Study the Japanese road signs. Where you see figures representing certain speeds, the figures don't mean miles per hour, but kilometers, which are about five-eighths of a mile. The figure '50' for example, doesn't mean you can go 50 mph, but approximately 31 mph.

Above all, always look out for children! Playgrounds in Japan are fewer than in the United States because of the dense population. It is by necessity, rather than choice, that children are sometimes forced to play in the streets, so give them a break. This calls for added attention on

your part, especially when you are driving through the more congested parts of a city. Japanese pedestrians sometimes "Leap before they Look" into Japan's crowded streets, depending upon any approaching vehicle's horn to warn them of danger. That is why Japanese drivers are so persistent in their hornblowing. Though perhaps irritating to you, it is a custom of the country to which you must comply for the safety of yourself and others.

Use common sense at all times. Showing your respect of Japanese traffic laws is an ideal way to become a good ambassador to Japan. It will also reveal our good faith toward them by proving that Americans respect the laws of others as well as their own.

## REMEMBER

CONGESTED AREA

DANGER AREA



### 日本での車両運転について

日本の交通法はアメリカとは違います。安全にドライブする為や事故を避け自分の命を守るために、日本の交通事情を知り、守らなければなりません。

大部分の日本の道路はとても狭いです。特に都市近郊では、無数の自転車、トロッコ、馬車や牛車で混雑しています。最高速度は国内どこでも時速35マイルですが、混雑した場所では標識に従ってスピードを緩めてください。

さあここで、日本の交通標識を学びましょう。町で目にする時速の数字はマイルではなくキロを意味しています。キロはマイルの5/8です。例えば、『50』という数字は時速50マイルではなく、大体時速31マイルで走行OKという意味です。

上述はもちろん、子供にも気を付けて下さい！日本は人口が密集しているので、子供達の遊び場がアメリカよりもかなり狭いのです。道路が遊び場になっている場合があるので、よけてもらう必要があります。特により混雑した町中をドライブする時は、注意してください。日本人は、危険な時はクラクションを鳴らされるはずだという考えがあるので、歩行者は混んだ道でも注意せず平気で渡ります。それはなぜかという、日本人ドライバーはクラクションをしつこい位に鳴らすのです。アメリカ人は恐らく、いらさせられますが、日本の風習ですので、自分自身や他の人の為にも従わなければなりません。

いつでも日本人の常識の感覚で運転しましょう。我々がここでの法を守ることは、日本人に対して良い信頼関係を示すことになるでしょう。

# AIR POLICE

Your life in the coming months at Chitose Air Base will be made much easier by knowing about a few of the simple rules enforced by the Air Police here.

A visit to the Provost Marshal's Office, Building 1104, in your first few days here is necessary for the registering of any firearms, pets, or vehicles. This is to help you protect your property while here.

<b>PROVOST MARSHAL</b> Phone 2108 Hours 0730-1630
---

## ENTERING AND LEAVING BASE

When entering or leaving the base you will be checked by the Air Police at the Main Gate. They are required to see your ID Card and your liberty pass. Please have them out and ready to show the guard.

Remember while off base anywhere on Hokkaido you are subject to Japanese laws and authority, as well as our military regulations. Bars in Chitose are required by Japanese Law to close at 2300 hours.

ing private or  
**IN EMERGENCIES CA**ill observe

If you have a traffic acc<sup>o</sup>n base: want to report a theft, call 2000 or 2924, Air Police Operations. Located in Bldg. 1102, they are open 24 hours a day to maintain law and order, compliance with traffic and uniform regulations, and to provide patrols for security and fire alert.

The Town Patrol keeps a check on Chitose through the evening hours to enforce military laws, and to protect military personnel. Cooperate with them in any way when requested to do so.

**AIR POLICE OPERATIONS**  
Phone 2000 or 2924  
**ALWAYS OPEN**

## CONTROL OF JAPANESE NATIONAL PERSONNEL

The general control of all Japanese Nationals working on the base rests with the Air Police Security Section. All Japanese are checked entering and leaving the base. The Security Section of Air Police is in Bldg. 1102.

**AIR POLICE SECURITY SECTION**  
Phone 2144 and 2841

25

## 米軍憲兵

千歳基地での生活は、決められたいくつかの簡単なルールを知ることによってより快適になります。

まず、ここに到着してから数日以内に1104ビルにある憲兵司令官のオフィスで個人保有の車両、ペットや銃器の登録が必要です。登録をする事によってここにいる間守られます。電話番号は2108で0730-1630までの間受け付けています。

### ●外出・入門の際

出入門時正門では、憲兵隊にチェックされます。IDと上陸許可パスを守衛に見せる準備をしておいてください。我々は軍用規則はもちろんですが、ここ北海道にいる間は日本の法の下に置かれていることをお忘れなく。千歳市内の飲み屋は法律で23時に閉店と義務付けられています。

### ●緊急時

もし交通事故や泥棒に遭った時は2000か2924の憲兵隊本部まで電話をして下さい。1102ビルにあり、交通規則や軍用規則などの法についての相談、防犯や火災予防のパトロールをする為に24時間オープンしています。町のパトロールは夕方中市内を回り、皆さんが法を守っているか安全に過ごせているかをみています。いずれにせよ何か言われても協力してください。

### ●基地内の日本人について

基地内では日本の高官も働いています。日本人も出入門時はチェックを受けます。米軍憲兵の安全部隊は1102ビル内にあります。(電話番号2144, 2841)

## and Recreation

Personnel services offers Chitose airmen a very active athletic program. Intramural and inter-base competition is offered to all military personnel.

Spring and summer months feature baseball, softball, volleyball, and tennis. For the golf enthusiast there is an 18 hole golf course located at Crawford Housing Annex.

Other athletic facilities at Chitose include three softball diamonds in the large athletic area in front of the Wing Headquarters building. The baseball diamond in the same location has large bleachers and is the scene of inter-base competition between the Chitose *Bears* and opposing teams from throughout the Far East Air Forces.

The football field is east of the diamond.

A hunting camp is maintained during the winter about five miles from Chitose Air Base. A fishing camp is maintained at Lake Shikotsu during the summer. Equipment may be borrowed from athletic supply by military personnel.

Special Services maintains a ski tow in the mountains west of Sapporo. Skis, boots and associated paraphernalia are available free of charge. An excellent ski lodge is located near the tow. The Japanese are avid skiers who will gladly give you instructions.

The new base gymnasium, home



of the Chitose *Bears* basketball team, is in Bldg. 107. Athletic supply is in the same building. The gym is open from 0900 to 2200 Monday thru Friday and from 0900 to 2100 Saturday and Sunday.



THE 1956 *BEARS*, whose early success earned them a trip to Hong Kong.

33

### レクリエーション

千歳にいる航空兵はとてもアクティブな運動で余暇を楽しんでおり、全隊員が参加できます。春夏は野球、ソフトボール、バレーボールやテニスを楽しめます。ゴルフについては、クロフォード居住区内に18のコースがあります。

司令部庁舎前の広いエリアには3つの球場があります。野球場には広い観覧席があり、“千歳ベアーズ”の試合を見る事が出来ます。ラグビー場は東側にあります。

狩猟場は冬季間、千歳基地から5マイルの場所に位置しています。釣りは、夏季に支笏湖で出来ます。スポーツによって得たものを是非仕事に活かして下さい。

札幌西側の山ではスキーを楽しめます。スキー板やブーツなどの装備は無料で貸し出しています。素晴らしいロッジもあります。日本人スキーヤーは快く熱心に滑り方を教えてくれます。

新しい基地内の体育館は、バスケットボールチームの“千歳ベアーズ”のホームになっていて、107ビル内にあります。

運動器具も用意しています。ジムは月曜から金曜は0900-2200まで、土日は0900-2100までの間営業しています。



## service club

Club Chitose, across the street from the snack bar, offers a secluded nook where you can read or write in quiet; three ping-pong and three pool tables and a music room where you can check out and practice on your favorite musical instrument. The service club is open from 1000 to 2200 daily except Sundays and holidays. On Sundays it is open from 0900 to 2200. The holiday schedule depends on the type of activity, and is announced over FEN and in the Daily Bulletin.

Here is a resume of scheduled activities:

Monday — Game night at 2030.

Tuesday — 1900-2200 — casino, chess and checkers tournaments.

Wednesday — ping pong tournament, 1900; pool tournament, 2000.

Thursday — 1900-2200 — open house, games and rehearsals.

Friday — 1900-2200 — special show nights (watch for announcements).

Saturday — 1900-2200 — open house.

Sunday — coffee call, 0900; pinochle tournament, 1500; movies, 1930.

## hobby shop

The Hobby Shop across from the bowling alley in the BX arcade offers you adventures in arts and crafts you may never have heard of. You can choose from any of these: model railroading, wood-working, leathercraft, model airplane building, copperfoil craft, plasticraft, painting, glass etching, ceramics, jewelry, or photography.

Although these hobbies sometimes require a small initial investment, you'll find that the work you do and the pleasure it gives you will be a sevenfold repayment.

The Hobby Shop is open from 1400 to 2200 every day except Tuesday. Competent instructors are paid to teach you, and your hobby may win you a Craftsman of the Month award.

**PHOTOGRAPHY** — one of the many hobbies to choose from.



### 《サービスクラブ》

“クラブチトセ”はスナックバーの向かいで人目の付かない場所にあり、読書をしたり物を書いたり出来ます。また、卓球台とビリヤード台は各3台ずつあり、音楽室では楽器を試すことが出来ます。開放時間は日曜と祝日を除き1000-2200です。祝日のスケジュールはアクティビティーによりますが、ラジオで放送します。

※FEN=Far East Network (米軍の極東放送)

#### ＜アクティビティーのスケジュール＞

月・・・2030からゲームナイト

火・・・1900-2200カジノ、チェス、チェッカーのトーナメント

水・・・1900から卓球大会、2000からスイミングトーナメント

木・・・1900-2200ゲームや金曜日のリハーサル

金・・・1900-2200スペシャルショー (内容は事前にお知らせします)

土・・・1900-2200まで解放

日・・・0900-茶話会、1500-ピノクル(トランプ)、1930-映画鑑賞

### 《ホビーショップ(趣味)》

BX(基地売店)のボーリングエリアの向かいにあるホビーショップでは、今までに聞いたことが無い様なアートやクラフト制作が出来ます。以下より好きなプログラムを選んでください。鉄道・飛行機模型制作、銅・プラスチック・レザー・木工製品製作、絵画、グラスペイント、陶芸、宝石制作、写真撮影。

これらの中には最初に少し費用がかかるプログラムもありますが、その何倍もの喜びや満足感を得られるでしょう。

ホビーショップは火曜日を除く毎日、1400-2200までの間オープンしています。優秀なインストラクター達には指導料を支払っていますので、あなたが制作したものが“クラフトマン”の月間賞を勝ち取るかもしれませんよ。



## chitose college

The Education Center is in building 100, near the main gate and is open from 0730 to 1630 daily. The Center remains open evenings for counseling from 1800 to 2200, Monday through Friday.

Here is an opportunity to increase your educational level during your stay at Chitose. The Center offers six services to both officer and airman personnel including educational guidance and counseling, GED testing, USAFI courses, group study classes, University of Maryland

extension program, and Operation Bootstrap.

Other services include correspondence courses from cooperating colleges and universities. These courses may be obtained at a special rate since the government pays a portion of the tuition fee.

The USAF Extension Course Institute program offers a general military education as well as training in specific skills. These correspondence courses are made available to all military personnel.

**THE GOONEY BIRD or C-47, the most used and most useful cargo craft for many years.**



### チトセ大学

教育センターはメインゲート近くの100ビルにあり、毎日0730-1630までオープンしています。

また、月曜から金曜まではカウンセリングのために引き続き1800-2200の間もオープンしています。

教育センターでは、千歳に滞在している間の学カレベル向上を目的としています。

ここでは、幹部と下士官の両方に、教育ガイダンス、カウンセリング、GEDテスト、USAFIコース、グループスタディークラス、メリーランド大学の学外プログラム等の6つの講習を教えています。その他の講習は協力的な専修学校や大学の教育講習を含んでいます。これらの授業料の一部は政府から支払われているので、割安で受講できる場合もあります。

USAFの公開講座は専門的なスキルトレーニングだけではなく、一般的な軍事知識も教えます。全隊員が受講できます。

愛称 GOONEY BIRDで呼ばれているC-47（写真の飛行機）は長年最も使用され、役立ったカーゴ用の飛行機です。

※USAF (United States Air Forceの略=米国空軍)

# This is Hokkaido

Hokkaido is the name applied to a group of islands, one large island, and a few small islands, forming the Northern part of Japan, separated from the mainland of Honshu by the Tsugaru Straits and from Sakhalin by the Soya Straits. The total area of Hokkaido is 30,334 square miles, and of the Hokkaido Main Island, 30,132 square miles. The total population was 4,295,567 at the 1950 census.

To the ordinary tourist, the best season for visiting Hokkaido is from late spring to the middle of autumn. The sudden burst of efflorescence in the spring and the scarlet tints in the autumn present an ideal district for a summer excursion.

Large numbers of hot springs are distributed throughout the island. The mineral waters gushing out of these springs have played a large part in bringing people from all over Japan to bathe in the medicinal waters.

Having been under planned colonization for only eighty years, Hokkaido is still a treasure chest of inexhaustible proportion. When the Japanese government realized the potential of this island a plan for colonization was established. Under this plan engineers from European countries, as well as missionaries who came to teach Christianity helped instruct the Japanese farmers in modern farming procedures.

Perhaps the most famous for-

eigner to come to Hokkaido in the latter part of the 19th century was an American, Dr. J. W. Clark who became president of Hokkaido University in Sapporo.

Though he stayed only a few years, his introduction of modern farming methods has had much influence in Japan. As a result the countryside has developed a westernized look. It is not uncommon to look over the rolling hills and see large barns and silos. It appears as a picture out of a New England setting.

The town of Chitose (pop. 32,924) was settled approximately seventy-five years ago and it wasn't too long after that settlers discovered gold. As a result many people flocked into this area. Gold in some quantity is still extracted from the nearby mines today.

The history of Chitose Air Base is long and interesting. Having been opened by the Japanese government in 1939, it was used as training base for Japanese naval pilots all during the Second World War.

As soon as hostilities ceased in 1945 Chitose was set up and occupied as part of the Fifth Air Force. The Fifth has been here ever since. The Chitose area surrounding the Airstrip has been occupied by the 7th Division, 45th Division, and lastly by the 5th Cavalry Regiment of the First Cavalry Division since the end of World War II.

## これが北海道

“ホッカイドウ”は島国であり、日本の最も北に位置し1つの大きな島といくつかの小さな島々からなっています。日本の本州とは津軽海峡で、サハリンとは宗谷海峡とで分かれています。総面積は30,334平方マイル、離島を抜くと30,132平方マイルで、総人口は1950年に4,295,567人となりました。

一般的な観光客にとって、北海道のベストな時期は春の終わり頃から秋中旬です。春の開花や、秋の深紅色の紅葉に関しては申し分のない地域なので、この期間の旅行は素敵なものになるでしょう。

温泉は北海道の至る所にあり、湧き出る源泉は日本中から北海道観光客を呼び込む役割を担っています。

北海道は80年も計画的に開拓され続けており、まだ大規模な富の資金源となっています。日本政府が北海道のポテンシャルを十分に知った時、開拓計画が制定されました。この計画の下、ヨーロッパの国々からの技術者はもちろん、キリスト教を教えるために来た伝道者たちは日本の農家に近代的な農業手法を教えました。

19世紀後半に北海道に来た外国人で最も有名な人物は、札幌の北海道大学長になったアメリカ人のクラーク博士です。数年の滞在でしたが、彼が伝授した農法は日本に多大なる影響を与えました。その結果、地方の田舎は西洋の様に発展しました。緩やかな丘が見渡せたり、大きな納屋やサイロもありました。これはニューイングランドの影響を受けています。

千歳という町では(人口32,924)開拓移民たちが金を発見しました。その結果移住者たちが大勢やってきました。(約75年前)今でもまだこの近辺の鉱山では金の採取がされています。

千歳基地の歴史は、長く興味深いものです。1939年に日本政府より規制が取り払われ、第二次世界大戦中は日本海軍パイロットの練習場として使用されました。

1945年に終戦してすぐ、千歳は米第5航空軍として占拠され、それ以来この地に設けられているというわけです。また滑走路周辺は第二次世界大戦以降、第7歩兵師団、第45歩兵師団そして米陸軍第1騎兵師団の第5連隊に占領されました。

# These Its Sights

Your time on Hokkaido will pass much more quickly if you take advantage of the low travel costs and the many vacation spots here. The most economical method of travel is by third class railroad coach. However, third class coaches are usually extremely crowded and are not recommended for long trips. Second class tickets cost twice as much as third class, but the difference frequently pays for the seat you seldom find in a third-class coach.

Excellent train service is available from Chitose Station to Sapporo, Tomakomai, Muroran, and Otaru, all interesting points within an hour and a half from Chitose. Second class trains of the most modern diesel electric type will carry you to Sapporo in one hour for ¥90. Train schedules and information can be obtained by calling the NCO or Officer's Clubs.

The Chuo Bus Terminal is located about two blocks outside of the main gate on the right. They will carry you to any one of the many recreational or sightseeing spots on Hokkaido. Further information can be obtained from them.

Japan Air Lines terminal at Chitose is located north of the Air Force passenger terminal, on the flight line. They schedule flights to major points in Japan and the world. For further information or arrangements, phone 2520.

*Now let's explore :*

**JYOZANKEI SPA** . . . popular hot springs resort 76 minutes by train . . . nearby Mt. Sapporo (4,270 ft.) offers enthralling view to reward pleasant six-hour hike.

**LAKE SHIKOTSU** . . . 15 miles from Chitose by bus . . . well stocked with trout. Special Services maintains fishing camp there.

**HAKODATE** . . . maritime metropolis . . . open port linking Honshu and Hokkaido . . . fishing major industry. Of note: Hakodate Park with fishery and archaeological museums . . . Goryokaku in April, a cherry blossom-festooned fort . . . the view from Mt. Hakodate . . . Nazake and Yunokowa Spas are hot spring resorts on opposite sides of river.

**OTARU** . . . largest industrial and commercial city on west coast. Several ski slopes and three parks are among the tourist attractions.

**NOBORIBETSU** . . . great natural wonder of Hokkaido . . . 90 minutes from Chitose by train . . . Jigoku-dani ("Valley of Hell") and Oyunuma (boiling sulphur lake) are its hottest attractions.

**SHIRAOI** . . . near Noboribetsu . . . largest settlement of Japanese aborigines (Ainus) on Hokkaido. It is considered polite to offer a small sum to the village chief, in return for which the people will show the interior of their homes and permit photographs to be taken.

## 北海道観光について

わずかな旅費を使い様々な観光地を利用するのならば、北海道での余暇はとても快適で早く過ぎ去ってしまいます。

最も経済的な交通手段は鉄道の3等車ですが、大抵混雑していて空席がなかなか探せないの長旅にはお薦め出来ません。2等車の乗車券は値段が2倍しますが快適です。

列車では千歳駅から札幌、苫小牧、室蘭や小樽には1時間半以内で行くことが出来ます。最新型のディーゼル列車なら札幌駅まで料金は90円で、所要時間は1時間です。電車の時刻やインフォメーションについてはNCOかオフィサーズクラブまで電話をしてください。

中央バスターミナルは基地正門の2ブロック先にあります。バスでは沢山の娯楽施設や道内の観光地へ行くことが出来ます。これ以上の詳細は、中央バスに聞いて下さい。

千歳にある日本航空(JAL)のターミナルは空軍の外来ターミナル滑走路の北に位置し、国内外のメジャーな地へ運航しています。詳細や予約は2520まで電話を。ここには是非行ってみましょう！！

- 定山溪温泉：鉄道で76分で行ける有名な温泉。近くの札幌山(4270フィート)では6時間もの登山を報いるくらい、素敵な景色を一望できます。
- 支笏湖：千歳市内からバスで15マイル。ニジマスが放流されており、専用の魚釣り場を整備しています。
- 函館：沿岸の大都市。北海道と本州を繋げる港があり漁業が有名です。注目スポットは函館公園や考古学博物館、4月の五稜郭公園での桜の開花、函館山からの景色や湯の川温泉等です。
- 小樽：西海岸にある中型の産業・商業都市。スキー場と3つの公園が旅行者を惹きつけています。
- 登別：北海道の素晴らしい大自然で、千歳から鉄道で90分。地獄谷とお湯沼が有名スポットです。
- 白老：登別の近くに位置し、日本の先住民(アイヌ)の入植地です。集落の長に礼儀正しいと認められると、住居内や写真撮影を許可されます。